



Brussels, 7 January 2021

5250/20

Interinstitutional File:
2010/0305 (NLE)

WTO 1
COHOM 4
COTER 1
ENER 7
JAI 16
EDUC 8
ENV 21
CULT 2
TRANS 17
CONOP 1
CODUN 2

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Partnership and Cooperation Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and the Republic of Iraq, of the other part,
signed at Brussels on 11 May 2012
(*Official Journal of the European Union L 204 of 31 July 2012*)

LANGUAGE concerned: **PL**

Delegations are informed that the corrections to the

Partnership and Cooperation Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and the Republic of Iraq, of the other part,

as set out in this document ST 5250/20, have been made by means of a Procès-verbal of rectification signed at Brussels on 14/12/2020.

A certified copy of the Procès-verbal of rectification will be transmitted to the Parties and the corrections will be published in the Official Journal of the European Union.

SPROSTOWANIE

**do Umowy o partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami
członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Iraku, z drugiej strony
podpisanej w Brukseli w dniu 21 maja 2012 r.**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 204 z dnia 31 lipca 2012 r.)

art. 10 ust. 1

zamiast:

„1. Strony przyznają sobie wzajemnie traktowanie oparte na klauzuli najwyższego uprzywilejowania zgodnie z art. I ust. 1 GATT z 1994 r. oraz uwagami do niego i postanowieniami podatkowymi.”

powinno być:

„1. Strony przyznają sobie wzajemnie traktowanie oparte na klauzuli najwyższego uprzywilejowania zgodnie z art. I ust. 1 GATT z 1994 r. oraz uwagami do niego i postanowieniami dodatkowymi.”

art. 103 ust. 1–3

zamiast:

1. Strony zgadzają się rozwijać współpracę prawną w sprawach cywilnych, w szczególności w odniesieniu do ratyfikowania i wdrażania wielostronnych konwencji dotyczących współpracy sądowej w sprawach cywilnych oraz przede wszystkim konwencji Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego w zakresie międzynarodowej współpracy prawnej i sporów sądowych, jak również ochrony dzieci.
2. Strony zgadzają się w miarę możliwości ułatwiać i promować alternatywne sposoby rozstrzygania cywilnych i handlowych sporów zgodnie z mającymi zastosowanie instrumentami międzynarodowymi.
3. W odniesieniu do spraw karnych Strony będą dążyły do wzmocnienia współpracy sądowej dotyczącej wzajemnej pomocy prawnej i ekstradycji. W stosownych przypadkach będzie to obejmowało przystąpienie do odpowiednich instrumentów międzynarodowych ONZ, w tym Rzymskiego Statutu Międzynarodowego Trybunału Karnego, o czym mowa w art. 7 niniejszej Umowy, i ich wdrożenie.

powinno być:

1. Strony zgadzają się rozwijać współpracę wymiarów sprawiedliwości w sprawach cywilnych, w szczególności w odniesieniu do ratyfikowania i wdrażania wielostronnych konwencji dotyczących współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach cywilnych oraz przede wszystkim konwencji Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego w zakresie międzynarodowej pomocy prawnej i sporów międzynarodowych, jak również ochrony dzieci.
2. Strony zgadzają się w miarę możliwości ułatwiać i promować alternatywne sposoby rozstrzygania cywilnych i handlowych sporów zgodnie z właściwymi instrumentami międzynarodowymi.
3. Strony będą dążyły do wzmocnienia współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych w zakresie wzajemnej pomocy prawnej i ekstradycji. Obejmie to, w stosownych przypadkach, przystąpienie do i wdrożenie odpowiednich instrumentów międzynarodowych Narodów Zjednoczonych, włącznie z Rzymskim Statutem Międzynarodowego Trybunału Karnego, o którym mowa w art. 7 niniejszej Umowy.